TRUYỆN CÁC BẬC CAO TĂNG ĐỜI TỐNG

**TIEÁN CAO TAÊNG TRUYEÄN BIEÅU**

**(**Daâng Bieåu veà Truyeän Cao Taêng)

Ñoan Cuûng Nguyeân Nieân (988-989 C.N) Thaùng Möôøi.

**QUYỂN 2**

# *TRUYEÄN THIEÄN VOÂ UÙY CHUØA THAÙNH THEÄN ÔÛ LAÏC* DÖÔNG ÑÔØI ÑÖÔØNG:

Thích Thieän voâ uùy, voán laø ngöôøi Trung AÁn Ñoä, laø con chaùu ñôøi sau vua Cam Loä Phaïn, chuù uùt cuûa Phaät Thích-ca Maâu-Ni, teân tieáng phaïn cuûa Sö laø Tuaát-Baø-Yeát-La-Taêng-kha, Haùn dòch laø Tònh sö Töû, dòch nghóa laø Thieän voâ uyù. Coøn moät teân goïi laø Thaâu-Ca-ba-La, teân naày dòch laø Voâ uùy, cuõng goïi laø dòch nghóa. Tröôùc Sö töø nöôùc Trung Thieân Truùc.

Vì quoác naïn phaân vöông OÂ-Ñoà, neân ngöôøi cha noùi raèng: vua Phaät Thuû thaáy UÙy coù thaàn tö tuùc ñöùc, cho neân laàn löôït thöû: möôøi tuoåi caàm binh, möôøi ba tuoåi noái ngoâi vua, ñöôïc caûm tình cuûa quaân daân, bò anh em ganh gheùt, daáy binh caáu loaïn, vaây thaønh döõ doäi, Uyù caàm binh ñaùnh laïi, bò thöông ôû ñaàu, vua thua traän ñaùng leõ bò gieát, nhöng nieäm tình thaân toäc maø tha cho, Uyù beøn gaït leä trình baøy vôùi meï vaø caùc quan raèng: Veà vieäc aân nôï ñaõ döùt, nay muoán chöøng ñaát nöôùc laïi cho veïn toaøn tình nghóa, nhaân ñoù nhöôøng ngoâi cho ngöôøi anh, baûn thaân chæ caàu nhaäp ñaïo, meï ñau buoàn maø buoäc loøng chaáp nhaän. Bí maät chia cho moät soá chaâu baùu cuûa quyù, Uyù ñi veà höôùng Nam, ñeán vuøng ven bieån gaëp ngaøi Thuø thaéng Chieâu Ñeà ñaéc phaùp Hoa tam-muoäi, gom caùt laøm thaùp ñöôïc moät muoân ngoäi, bò raén ñoäc caén nhaèm ngoùn tay maø khoâng thoái chí, laïi gôûi thaân xuoáng thuyeàn laùi buoân, chu du caùc nöôùc. Maät tu thieàn tuïng, mieäng phaùt ra aùnh saùng traéng, ba ngaøy khoâng gaëp gioù, thuyeàn ñi muoân daëm, Phong ñoä cuûa Sö thaúng thaén saùng suoát hôn ngöôøi, nghieân cöùu naêm thöøa ñaïo bao goàm ba hoïc, Toång trì thieàn Quaùn kheùo ñaït coäi nguoàn, kyû naêng ngheä thuaät ñeàu phaûi tinh luyeän. Ban ñaàu Sö ñeán chuøa Na-Lan-Ñaø, Haùn dòch laø thí voâ yeåm, nhö coäi nguoàn cuûa töôïng phaùp, hoäi phuû cuûa caùc Thaùnh,

Uyù ñem chaâu baùu ñeå treân traùn töôïng, ngaøy nhö aùnh traêng, ñeâm saùng nhö maët trôøi. Trong chuøa coù ngaøi Ñaït-Ma-Cuùc-Ña naém chìa khoùa bí maät cuûa ñònh moân. Mang maät aán cuûa Nhö Lai, veû maët khoaûng boán möôi tuoåi, söï thaät laø taùm traêm tuoåi. Ngaøy xöa, Tam Taïng Huyeàn Trang ñaõ töøng gaëp qua, Uyù quyø xuoáng döôùi chaân, thôø laøm Boån sö haèng ngaøy haàu vieäc aên uoáng, beân caïnh coøn coù moät vò taêng, ngöôøi Chaán ñaùn, Uyù thaáy trong baùt ñoà aên côm canh vaãn coøn noùng, kinh ngaïc khen raèng: Nöôùc ñoâng caùch ñaây hôn möôøi muoân daëm, laøm sao maø töø beân aáy naáu chín maø mang veà ñeán ñaây?

Cuùc-Ña noùi: Ngöôøi coù theå khoâng noùi maø hoïc Chaân ñöôïc chaêng? Sau ñoù, Ngaøi daïy cho Sö toång trì Du-giaø tam maät giaùo, roàng thaân vaây chung quang nhö röøng ôû tröôùc maët, caùc aán kheá nhaát thôøi ñoán thuï. Ngaøy aáy ñöôïc Quaùn Ñænh, laøm thaày trôøi ngöôøi, goïi laø Tam Taïng. Nghóa cuûa Tam Taïng, beân trong laø giôùi ñònh tueä, beân ngoaøi laø kinh luaät luaän, laáy Ñaø-la-ni laøm toång nhieáp, Ñaø-la-ni laø phaùp luaân nhaùnh choùng ñöa ñeán Boà-Ñeà, laø bieån giaûi thoaùt an laønh, caùc Ñöùc Phaät ba ñôøi sanh ra töø phaùp moân naày. Tueä chieáu truyeàn trao chæ moät ngoïn ñeøn maø thoâi, caên tính khaùc nhau, ñeøn cuõng voâ bieân. Vì coù traêm öùc Ñöùc Thích-ca vi traàn tam- muoäi, Boà-taùt duøng löôùi nhieáp chung caùc ñònh. Ñoán thaêng thöù lôùp, gaàn baäc Ñaïi giaùc. Ñaây laø chæ yeáu cuûa noù.

Luùc ñoù, Sö du haønh nôi röøng raäm, tham leã thaùnh tích khaép nôi. Khoâng ngaïi gian hieåm. Nhöõng nôi ñaõ ñeán ñeàu ba laàn trôû laïi, laïi ñi vaøo nuùi keâ tuùc caïo toùc cho Ca-dieáp, laïi ñöôïc Quaùn AÂm xoa ñaàu, thöôøng kieát haï nôi Linh Thöùu coù thuù döõ daãn ñöôøng ñi saâu vaøo hang nuùi, trong hang saùng nhö ban ngaøy nhìn thaáy töôïng Phaät Maâu-ni, ngöôøi haàu hai beân daùng veû nhö coøn soáng, ñang luùc naày Trung AÁn-Ñoä ñang gaëp naïn haïn haùn, thænh Sö caàu möa, Sö nhìn thaáy Quaùn AÂm trong aùnh maët trôøi, tay caàm bình Quaân trì roùt nöôùc xuoáng ñaát, trong loøng moïi ngöôøi caûm nhaän khoan khoaùi, ñöôïc ñieàu chöa töøng coù, laïi luyeän vaøng nhö laù boái, vieát kinh ñaïi Baùt-nhaõ, trong vaøng chaûy laø ngoâi thaùp, baèng vaøng vôùi thaân löôïng Phaät. Baø meï thaáy Sö ñi ñaõ laâu ngaøy maø chaúng coù tin töùc gì cho laø Sö ñaõ cheát, neân sôùm toái ñeàu khoùc, khoùc muø caû ñoâi maét, ñeán khi coù tin töùc hoûi thaêm thì maét baø saùng laïi nhö cuõ. Hoaøn caûnh cuûa nguõ Thieân Truùc, keå töø sau khi Phaät nhaäp dieät thì ngoaïi ñaïo tranh giaønh, Phaät giaùo chia naêm xeû baûy, hình thaønh chín möôi saùu toân phaùi, laäp giaùo cöông rieâng cöông vôùi kieán giaûi khaùc nhau. Uyù ñeàu tuøy sôû chaáp phaù dính maéc, giaûi nghi ngôø. Môû buoäc taø nôi cöûa taâm, boû beán meâ nôi ñöôøng giaùc, maây phaùp lôùn nhoû ñeàu thaám nhuaàn. Nöôùc ñònh vuoâng troøn ñeàu vöøa ñöïng, côø

troáng ngaõ veà dò hoïc, döïng côø xí cuûa taâm vöông, laøm cho hoï laáy nieäm cheá cuoàng töùc laø thaân quaùn Phaät.

Cuùc-Ña noùi raèng: Naày, ngöôøi thieän nam, oâng coù duyeân vôùi Chaán Ñaûn, nay haõy ñi ñeán ñoù. Sö beøn töø giaõ thaày maø ñeán nöôùc Ca-thaáp-di-la, trôøi saép toái, beân bôø soâng laïi khoâng coù caàu. Sö ñi treân hö khoâng maø qua. Moät hoâm, Sö ñöôïc môøi ñeán nhaø moät vò Tröôûng giaû, choác laùt coù La-haùn giaùng raèng: Ta laø haøng Tieåu thöøa, Ñaïi ñöùc laø Boà-taùt Ñaêng Ñòa, beøn nhöôøng cho ngoài choã cao. Sö taëng cho chieác y toát, xong bay boång maø ñi, laïi ñeán nöôùc OÂ tröôøng, coù con chuoät traéng, haèng ngaøy hieán cho tieàn vaøng, giaûng Tyø-loâ nôi cung ñình nöôùc Ñoät-quyeát, an thieàn ñònh nôi caây khaû ñoân, pheùp laøm chöõ vaøng xeáp trong hö khoâng, baáy giôø cung nhaân nöôùc Ñoät-quyeát duøng tay tieáp söõa, söõa coù ba tia bay roùt vaøo mieäng Sö, Sö chaép tay nghieâm chænh noùi: laø meï ta cuûa kieáp tröôùc ñaáy, ngaøy xöa bò boïn cöôùp duøng dao cheùm ba nhaùt maø cô theå khoâng bò thöông, ngöôøi huô kieám chæ nghe tieáng ñoàng maø thoâi. Ñi veà phía tröôùc laø leân ao lôùn cuûa Tuyeát Sôn, Sö khoâng raønh, Cuùc-Ña töø treân khoâng noùi voïng xuoáng raèng: Thaân Boà-taùt ñoàng vôùi theá gian, khoâng boû soáng cheát, ngöôøi rôøi Töông Ninh thôøi gian ít laâu thì bò bònh. Noùi xong, bay thaúng leân trôøi, Sö khoûe ngay. Ñi ngang qua nöôùc Thoå-phieân, cuøng ñi vôùi ñoaøn ngöôøi thöông buoân, ngöôøi Hoà tham cöôùp haønh hoùa neân taäp trung nhieàu ngöôøi ñeán bao vaây, Sö aâm thaàm vaän taâm aán laøm cho phieân haøo hoaûng sôï maø xin taï toäi, ñeán caûnh vöïc phía Taây Ñaïi Ñöôøng. Ban ñeâm coù vò thaàn maùch raèng: Phía ñoâng vuøng naày chöa phaûi laø ranh giôùi cuûa ñeä töû, maø laø Vaên-thuø-sö-lôïi thaät hoä thaàn chaâu, leã döôùi chaân maø bieán maát, ñaây cuõng laø Do thaàn Ca- tyø-la ñöa tieãn lieân Mi. Sö duøng laïc ñaø chôû kinh ñeán soâng Thieäp Vuï ôû Taây Chaâu, roàng laøm cho suïp chaân laïc ñaø döôùi suoái, Sö cuõng ôû döôùi suoái ba ngaøy, döøng chaân taïi cung roàng tuyeân döông giaùo hoùa, khai ngoä raát ñoâng, ñeán khi daét laïc ñaø leân bôø, kinh chaúng bò aåm öôùt gì caû, UÙy môùi vöôït qua xöù baéc AÁn-ñoä, tieáng taêm ñaõ truyeàn khaép Trung quoác, Dueä Toâng beøn cho Nhöôïc-Na vaø töôùng quaân Söû Hieán ra aûi ngoïc moân chôø ñôïi. Ñaàu nieân hieäu Khai Nguyeân, vua Huyeàn Toâng naèm moäng gaëp vò chaân taêng, daùng veû phi thöôøng, vua töï mình veõ treân vaùch cung ñieän, nay Sö ñeán khôùp vôùi vieäc vua naèm moäng, vui möøng vì höõu duyeân, trang trí noäi ñaïo traøng, toân laøm Giaùo chuû, töø Ninh Tieát vöông trôû xuoáng ñeàu phaûi quyø döôøi chieáu daâng ñoà, Taân ñaïi só nôi cung trôøi tieáp phaïn dieân nôi ñeá toïa, leã Quoác sö baèng ñaïo quaûng thaønh, ñeå ngöôøi chuû ôû thöøa cuûa Nhö Lai, voøi voïi phaùp moân höng thònh nhö vaäy. Luùc aáy, coù ngöôøi thuaät só caàm aán kheá cuûa quyû thaàn, tham döï vaøo pheùp bieán hoùa, ñöôïc vôøi ñeán tröôùc vua laøm troø thaàn

dò, Sö ñieàm nhieân baát ñoäng maø tay chaân thuaät só chaúng laøm troø gì ñöôïc. Vaøo naêm Bính Thìn nhaèm nieân hieäu Khai Nguyeân naêm thöù tö baûn Phaïn môùi ñeán Tröôøng an, vua ban saéc cho ñeå taïi nam vieän chuøa Höng Phöôùc, Sö tieáp tuïc ôû taïi chuøa Taây Minh, hoûi thaêm truøng daëm ban caáp raát haäu, ñeán naêm thöù naêm vaâng chieáu phieân dòch taïi vieän Boà Ñeà, Sö taáu thænh caùc danh taêng cuøng tham gia vieäc dòch giöõa Hoa vaø phaïn, môû ñeà dòch tröôùc Hö khoâng Taïng Caàu Vaên Trì Phaùp, moät quyeån, Sa-moân ñeàu hieåu lôøi dòch, ngaøi Voâ Tröôùc ghi cheùp, söûa vaên, vua leänh ñöa baûn phaïn vaøo cung, tröôùc ñaây coù Sa-moân voâ Haønh ñeán Thieân truùc hoïc xong trôû veà, môùi ñeán baéc AÁn ñoä khoâng may qua ñôøi, caùc baûn Phaïn mang veà ñeàu naèm trong chuøa Hoa nghieâm ôû Kinh Ñoâ. Sö vaø thieàn sö Nhaát haïnh choïn ñöôïc maáy baûn vaø Toång trì Dieäu moân, tröôùc ñaây chöa dòch. Naêm thöù möôøi hai, Sö theo vua ñeán Laïc Döông, laïi vaâng chieáu dòch kinh Ñaïi Tyø-loâ-giaù-na taïi chuøa Phöôùc Tieân, kinh aáy coù ñuû tieáng Phaïn goàm coù möôøi muoân baøi tuïng, Sö naém nhöõng choã quan troïng maø dòch ra, goïi laø kinh Ñaïi Tyø-loâ- giaù-na Thaønh Phaät Thaàn Bieán Gia trì, baûy quyeån, Sa-moân Baûo Nguyeät dòch ngöõ, Nhaát Haïnh ghi cheùp, trau chuoát lôøi vaên, vaên chaát saùng suûa, kheùo haøi hoøa thuù saâu xa, treân phuø hôïp vôùi yù Phaät, laïi soaïn ra kinh Toà- Baø-Hoâ Ñoàng töû, ba quyeån, kinh Toâ-taát-Ñòa-Yeát-La ba quyeån, hai kinh treân ñeàu chöùa ñuû lôøi chuù cuûa Tyø-naïi-da, töùc laø bí maät caám giôùi, neáu ai chöa töøng nhaäp vaøo Maïn-ñoà-la thì khoâng ñöôïc ñoïc tuïng nghe giôùi luaät, gioáng nhö ngöôøi chöa thoï giôùi cuï tuùc maø nghe troäm giôùi luaät, cho neân dòch ra hö khoâng taïng Boà-taùt Naêng Maõn Chö Nguyeän Toái Thaéng Taâm Ñaø-la-ni caàu Vaên trì phaùp, moät quyeån, laø löôïc dòch löôït dòch moät phaàn nhoû cuûa Kim Cöông Ñaûnh phaïn baûn kinh Thaønh Töïu nhaát Thieát Nghóa Ñoà. Taùnh Sö thích giaûn dò tònh löï ñeå döôõng thaàn, thöôøng khai thieàn quan khuyeán khích khích ngöôøi môùi hoïc, raèng ngöôøi vaâng theo oai nghi hình thöùc nhö traûi hoa sen nôi nhaõn giôùi, ngöôøi naøo baåm thoï ngoân thuyeát thì cho ñoù laø cam loä thaám nhuaàn ruoäng taâm, ngöôøi caûm thaáy saùng ngôøi, phaùp löõ (baïn ñoàng ñaïo) xin yeát kieán, chæ toân thôø tröôûng laõo Baûo tö Duy Tam taïng maø thoâi. Ngoaøi ra ñeàu thöïc haønh theo leã cuûa moân nhaân. Thieàn sö Nhaát Haïnh laø ngöôøi Ñeá Vöông toân troïng, caùc baäc Hieàn ñöông thôøi quy veà, ngoaøi ñònh tueä, dieäu pheùp cuûa aâm döông coøn coù nhöõng vieäc coøn chöa quyeát ñònh ñöôïc, cuõng thöôøng hay ñeán thöa hoûi yù kieán roài môùi thöïc haønh, Sö töøng ôû taïi vieän naày ñuùc ñoàng laøm thaùp, töï tay laøm thaønh khuoân maãu, kheùo hôn trôøi ngöôøi, taêng chuùng trong chuøa ñem ñoà maáu luyeän ñeán saân roäng ñeà phoøng hoûa hoaïn, Sö cöôøi noùi: Caùc thaày lo chi cho nhoïc loøng, ngaøy ñuùc tieàn quaû nhieân tuyeát rôi mòt trôøi, khoùi leân ñeàu thaønh hoa tuyeát

rôi xuoáng, moïi ngöôøi ñeàu thaùn phuïc.

Muøa heø ñang haïn haùn. Vua sai trung quan cao löïc só mau ñeán vôøi Sö caàu möa. Sö noùi: Soá haïn naày laø ñöông nhieân, neáu coá goïi roàng laøm möa e seõ gaây toån haïi khoâng neân laøm.

Vua göông ñieäu raèng: Ngöôøi khoå vì beänh noùng, duø möa gioù saám seùt cuõng vöøa loøng.

Töø choái khoâng ñöôïc, boä phaän chuyeân traùch cuõng ñaõ chuaån bò saün ñoà duøng, Sö cöôøi noùi: Nhöõng ñoà naày khoâng ñuû ñeå laøm möa ñaâu, haõy vöùt boû ñi, beøn laáy moät dieäm nöôùc, duøng caùi dao con ñeå quaäy nöôùc, tuïng phaïn chuù maáy traêm caâu, khoaûnh khaéc coù con vaät gioáng nhö roàng, lôùn nhö ngoùn tay, ngoùc ñaàu leân maët nöôùc roài laïi phuïc xuoáng döôùi ñaùy dieäm, Uyù vöøa quaäy nöôùc vöøa nieäm chuù, choác laùt coù luoàng hôi traéng töø trong dieäm baät leân maáy thöôùc, töø töø keùo ñi, Uyù baùo vôùi Cao löïc só raèng: Haõy mau chay ñi, möa seõ ñeán. Löïc só chaïy ra nhìn thaáy luoàng khí aáy xoaùy voøng töø giaûng ñöôøng ñi veà höôùng Taây, nhö xaáp luïa traéng daâng leân baàu trôøi, keá ñeán laø maàu trôøi bieán thaønh ñen saäm, gioù to saám lôùn. Löïc só môùi veà ñeán caàu Thieân Taân. Möa gioù theo chaân ngöïa aäp ñeán, caây coái doïc ñöôøng ñeàu bò quaät ngaõ. Löïc só aùo maõo bò öôùt laõ vaøo taâu, Vua cuùi ñaàu ñoùn röôùc Sö, hai ba laàn caûm ôn. Hoâm sau, ôû Manh coù con raén to, Sö nhìn maø than raèng: Saép traøn ngaäp thaønh Laïc Döông ñaáy, beøn nieäm phaïn chuù vaøi traêm caâu, vaøi ngaøy sau raén cheát, ñoù laø ñieàm An Loäc Sôn ñaùnh chieám Laïc Döông.

Coù thuyeát noùi raèng, Sö töøng ôû trong phoøng cuûa luaät sö Ñaïo Tuyeân nôi chuøa Taây Minh, hieän ra töôùng thoâ. Ñaïo Tuyeân cheâ laø thaáp heøn ñoà toài ñeán nöûa ñeâm Tuyeân baét voø cheát con reäp boû döôùi ñaát, Sö lieàn hoâ leân: “Luaät sö laøm cheát Phaät töû roài” Tuyeân môùi bieát ñoù laø Ñaïi Boà-taùt. Saùng sôùm hoâm sau, veùn y laøm leã. Vaøo naêm thöù hai möôi, Sö caàu xin trôû veà Taây vöïc, ñöôïc tin chieáu giöõ laïi, ba naêm sau nhaèm ngaøy moàng 7 thaùng 10, Sö naèm nghieâng beân hoâng phaûi, an nhieân qua ñôøi, thoï chín chín tuoåi, taùm möôi taêng laïp, ñöôïc truy taëng Hoàng Loâ Khanh. Vua sai Hoàng Lö thöøa Lyù Hieän giuùp ñôõ vieäc an taùng Taân luaät sö. Naêm naêm sau nhaèm ngaøy moàng 3 thaùng 10 an taùng taïi ñình chuøa Quaûng Hoaù thuoäc Long moân, thi theå ñöôïc hong khoâ cho khoâng bò hö hoaïi ñeå baûo toàn, ngaøy hoäi taùng khaép kinh ñoâ ñeàu rôi leä buoàn teû, soâng nuùi ñoåi maàu, ñeä töû taêng tuïc nhö: thieàn sö Baûo Uyù, thieàn sö Minh Uyù, Vinh Döông Trònh thò, Lang Da vöông thò, thöông xoùt nhö maát baäc cha meï, thieàn sö Nhò Khaéc keä, caùc thieän tín laøm nhaø thôø, ñeä töû coøn caát nhaø nhoû beân moä, nhìn thaáy di haøi töø töø bò ruùt nhoû, xöông loä ra ngoaøi da, moãi naêm giöõ hai muøa khoâ aåm, caàu

thænh tu chænh, moãi laàn ñeàu taém goäi baèng nöôùc thôm duøng luïa gaám bao boïc laïi cho naèm yeân. Moãi khi laøm leã caàu sieâu trieàu ñình ñeàu cöû söù thaàn ñeán cung thí, xöùng vôùi taám loøng thöông meán cuûa moïi ngöôøi.

# *TRUYEÄN TRÍ TUEÄ ÔÛ KINH THAØNH LAÏC DÖÔNG ÑÔØI* ÑÖÔØNG:

Thích Trí Tueä, tieáng Phaïn laø Baùt-thích-nhaõ, hoï Kieàu Ñaùp Ma, ngöôøi nöôùc Ca-taát-thí thuoäc Baéc Thieân Truùc, thieân tö thoâng minh hôn ngöôøi, baûy tuoåi phaùt taâm laäp yù, xa lìa cha meï, quy y Tam Baûo, theo Ñaïi ñöùc Ñieàu Phuïc quaân, daïy tuïng boán A-haøm, ñuû, möôøi muoân baøi tuïng, A- tyø-ñaït-ma ba muoân baøi tuïng, ñuùng tuoåi öùng phaùp thoï giôùi cuï tuùc. Theo thaày du haønh nöôùc ngoaøi, hoïc Taùt-Baø-Ña gaàn boán muoân baøi tuïng, Caâu- Xaù hai muoân taùm ngaøn baøi tuïng. Laïi tuïng Ñaïi Baø-Sa, thoâng caû nghóa lyù, baûy naêm ôû ñoù chuyeân hoïc veà Tieåu thöøa, sau ñeán chuøa Na-Laïn-Ñaø ôû trung Thieân Truùc, hoïc caùc luaän nhö Ñaïi Thöøa Duy Thöùc Du-giaø. Trung bieân v.v... Kinh Kim Cöông Baùt-nhaõ, Nhaân Minh, Thanh Minh, Y Minh, Vöông Luaät luaän, v.v... ñoàng thôøi nöông ba vò Ñaïi Luaän Thöøa Trí Hoä, Tieán Höõu, Trí Höõu du haønh ñeán taùm ngoâi thaùp trong Kinh Song Laâm, qua laïi chieâm leã trong möôøi taùm naêm. Nghe nam vaø baéc Thieân Truùc raát chuoäng tu haønh, beøn ñeán thaêm vieáng, beân aáy coù vò sö Quaùn Ñaûnh teân Ñaït-Ma-Da-Xaù. Nhìn thaáyTueä sieâng naêng thaän troïng deã thöông, beøn truyeàn Du-giaø phaùp nhaäp Maïn-Ñoà-La-Tam Maät hoä thaân Nguõ Boä AÁn kheá kinh. Trong moät naêm thuoäc loøng ba ngaøn naêm traêm baøi tuïng. Tueä thöôøng hay nghe raèng: Trung Hoa ñaïi quoác coù Vaên-thuø ôû ñoù, neânquyeát loøng ñi veà phöông Ñoâng theä truyeàn Phaät giaùo, beøn ñi thuyeàn vöôït bieån ñònh ñeán Quaûng Chaâu nhöng bò gioù thoåi taáp vaøo phía Ñoâng nöôùc Sö töû. Laïi gom goùp voán lieáng söûa chöõa thuyeàn beø ñeán caùc nöôùc trong vuøng Nam Haûi. Ñeán gaàn Phan Ngung thuoäc tænh Quaûng Ñoâng Trung Quoác, laïi gaëp soùng to gioù lôùn aäp tôùi thuyeàn bò beå hoûng, ngöôøi thì chìm maát, chæ coù moät mình Trí Tueä soáng soùt, ñeâm ñeán canh naêm soùng gioù môùi döøng, kinh ñieån mang theo khoâng bieát ôû nôi naøo, ñeán khi leân bôø, thì nhöõng keïp saùch ñoù ñaõ ôû treân bôø roài, naèm trong moät thuøng tre lôùn, do soùng bieån troâi daït leân, döôøng nhö coù quyû thaàn mang ñeán vaäy, beøn than raèng: Caùc kinh Ñaïi thöøa lyù thuù naày töôûng ngöôøi Trung hoa caên cô thuaàn thuïc: theo höôùng ñoâng baéc ñi khoûang nöûa thaùng ñeán Quaûng chaâu, töùc nhöõng naêm ñaàu nieân hieäu Kieán Trung ñôøi vua Ñöùc Toâng, vua coøn laùnh naïn ôû Phuïng Thieân. Nieân hieäu Trinh Nguyeân thöù 2, Sö môùi leân ñöôøng ñeán kinh thaønh, gaëp ngöôøi cuøng queâ laø Thaàn Saùch, Quaân Chaùnh, Töông La

coù taâm toát, töùc con cuûa ngöôøi caäu, vui buoàn an uûi laãn nhau, daãn veà nhaø giöõ laïi cuùng döôøng. Ñeán naêm thöù taùm môùi daâng bieåu taáu trình leân nhaø vua, Sö ñöôïc ñeà cöû laøm phieân dòch truyeän, coù saéc leänh caùc Ñaïi ñöùc caùc chuøa trong kinh thaønh coù danh nghieäp khaùc chuùng cuõng ñoàng dòch, ñöôïc Tam Taïng Baùt-nhaõ ngöôøi nöôùc Keá-taán giaûi thích baûn Phaïn. Caùc sö Sa- moân chuøa Quang Traïch ôû Ñaõi Thieáu thuoäc Haøn Laâm laø nhöõng vò aên noùi lanh lôïi, Sa-moân Vieân Chieáu chuøa Taây Minh ghi cheùp, ngaøi Ñaïo Dòch chuøa Tö Thaùnh, ngaøi Löông Tuù chuøa Taây Minh, ngaøi ÖÙng Chaân chuøa Trang Nghieâm, ngaøi Sieâu Ngoä chuøa Leã Tuyeàn, Ñaïo Ngaïn Bieän Khoâng cuøng boå sung chöùng nghóa. Ngaøy moàng 8 thaùng 6, muoán laäp kinh ñeà, sai höõu nhai coâng ñöùc söù, laø Vöông Hi Thieân vaø höõu thaàn saùch quaân, Ñaïi töôùng quaân Vöông Maïnh thieäp, Tieâu Kî ñaïi töôùng quaân Maõ Höõu Laân, v.v... ñöa kinh Phaïn ra khoûi cung, chôû baèng xe ngöïa xe cuøng vôùi uy nghi nhaïc boä. Doïc ñöôøng thieän nam, tín nöõ ra xem thaät laø raàm roä nhaát thôøi, röôùc veà chuøa Taây Minh phieân dòch. Nhaân ñaây taëng moät ngaøn quan tieàn, ba möôi caân traø, moät hoäp lôùn nhang, boå sung trong chuøa ñeå söû duïng. Ñaët teân laø Kinh Ñaïi Thöøa Lyù Thuù vaø Kinh Luïc Ba-Ba-Maät-Ña, thaønh möôøi quyeån. Laïi coù Tröôûng giaû Hoa Nghieâm hoûi veà kinh Phaät Na-La-Dieân Löïc vaø Baùt-nhaõ taâm kinh, ñeàu moät quyeån, vaøo nieân hieäu Trinh Nguyeân naêm thöù taùm laø dòch xong, thaùng möôøi cuøng naêm ghi cheùp hoaøn taát. Ngaøy 28 thaùng 10 coù xe hoa uy nghi chaøo ñoùn, daãn vaøo Quang Thuaän Moân, Vua xem xong vui veû hoi thaêm aân caàn, sai thaàn saùch quaân ban thöùc aên, Vua ñích thaân taëng Trí Tueä naêm traêm xaáp luïa, moät boä y phuïc muøa ñoâng, ngoaøi ra moãi vò ñeàu coù ban thöôûng rieâng, Tueä daâng bieåu taï ôn, ñaùp laïi loøng öu aùi cuûa nhaø vua, cuøng ngaøy aáy, xin dòch kinh. Coâng thaàn khai phuû Nghi ñoàng Tam Töï hieäu ñính. Thaùi töû xeùt vieäc, La Haûo Taâm daâng bieåu raèng: “Em cuûa thaàn laø Sa-moân Baùt-thích-nhaõ tröôùc ñaây coù daây kinh Ñaïi thöøa Lyù Thuù Luïc Ba-la-maät baûn Phaïn. Ngaøy 19 thaùng 4 naêm nay kính vaâng saéc ban leänh cho. Vöông Hy Thieân choïn nhaân söï coù ñaïo haïnh phieân dòch taïi chuøa Taây Minh, nay ñaõ keát thuùc, cuøng ñöa ñeán Quang Thuaän moân daâng leân, ñaùp chieáu raèng: Em cuûa khanh sôùm ngoä Ñaïi thöøa, töø phöông Taây xa xoâi xin ñeán Thöôïng quoác, giaûng noùi nghóa saâu xa cuûa saùu Caên, dieãn vi ngoân cuûa Song thoï. Nieäm laáy chaân thaønh maø kính troïng. Nay leänh cho löu haønh nhöõng boä kinh ñaõ dòch, khanh voán coù loøng trung thaønh, sieâng naêng veà chöùc traùch, xem qua bieåu sôù loøng ta raát tri aân. Haûo taâm giaûi vaây cuûa Chaâu Ty raát coù chieán coâng, ñöôïc vua suûng troïng. Trí tueä coù taâm toát daãn daét, coâng vieäc phieân dòch saùng toû, vua vieát baøi töïa ôû ñaàu kinh. Tueä veà sau maát ôû Laïc Döông, an taùng nôi goø

phía Taây Long moân, thaùp kyû nieäm nay vaãn coøn.

# *TRUYEÄN HUYEÀN GIAÙC CHUØA NGOÏC HOA ÑÔØI ÑÖÔØNG.*

Thích Huyeàn Giaùc, ngöôøi nöôùc Cao Xöông, thích hoïc Ñaïi thöøa, theo Tam Taïng Huyeàn Trang, nghieân cöùu kính luaän, cuõng cuøng ôû cung Ngoïc Hoa tham döï phieân dòch, vaø coù thaønh töïu veà Kinh Ñaïi Baùt-nhaõ cuøng ñöôïc môøi dòch Kinh Böûu Tích, Huyeàn Trang töø choái vì meät moûi, Huyeàn Giaùc moäng thaáy moät ngoâi thaùp trang nghieâm, cao lôùn ñoät nhieân suïp ñoå, giaät mình thöùc daäy noùi vôùi Huyeàn Trang, Trang noùi: “Khoâng thuoäc vieäc cuûa ngöôøi, ñaây laø trieäu chöùng ta saép dieät roài”. Giaùc raát ñau buoàn, khuyeân caùc baïn tu haønh cuøng thænh caàu, duøng thuoác chöõa trò. Giaùc sau ñoù cuõng dieät noái theo.

1. ***TRUYEÄN ÑAÏO NHAÂN CHUØA ÑA BAÛO ÔÛ ÍCH CHAÂU ÑÔØI ÑÖÔØNG:*** (Tung Coâng Baûo Tieâm).

Thích Ñaïo Nhaân, hoï Haàu, ngöôøi ôû Boäc Döông, gia ñình coù cuoäc soáng haïnh phuùc, röôïu thòt ñaày ñuû, ngöôøi aên hoïc cuõng chaúng keùm, nhaân luùc môùi chaøo ñôøi traéng treûo ngoä nghónh. Tuoåi coøn beù thieân tö ñaëc bieät raát cao, coù tieát nghóa hieáu aùi, phong caùch töø thuaän, taâm nhaân töø cuøng cöïc. Naêm baûy tuoåi, vì maát meï maø trong loøng ñau khoå ñeán toät cuøng, khoâng aên khoâng uoáng, maát maïng. Theå hieän ra ñöùc tính cuûa ngöôøi lôùn, ñöôïc moïi ngöôøi thaùn phuïc. Sau khi maõn tang, nghó seõ baùo aân ñeán cuøng, neân quyeát loøng xuaát gia khoâng ai ngaên caûn ñöôïc. Beøn ñeán chuøa Linh Nghieâm theo thaày tuïng taäp, chöa ñaày möôøi ngaøy ñaõ thoâng kinh Nieát-baøn hai pho, moïi ngöôøi ñeàu kinh ngaïc. Cho laø thaàn ñoàng, sau khi xuoáng toùc, trau doài ñöùc haïnh, naém ñöôïc nghóa lyù, heã giaûng Nieát-baøn giaø treû hay keû coù tieáng taêm ñeàu thaùn phuïc. Ñöôïc thaêng thöôïng phaåm chuyeån qua hoïc luaät nghi, laïi ñöôïc phaùp sö Tung ôû Baønh Thaønh truyeàn cho Nhieáp Ñaïi thöøa. Ñöùc haïnh Tung Coâng cao ñeïp, danh thôm toûa khaép moïi nôi, moân ñoà töø khaép nôi luõ löôït keùo ñeán, phoøng giaûng vöøa bieán thaønh nhaø aên, raát oàn aøo chaät heïp, beøn chia theo moân giôùi maø giaûng, Sa-moân tuoåi treû cho hoïc luaät, bieát luaät töù phaân môùi, cho vaøo döï thính. Nhaân tuoåi tuy coøn nhoû, nhöng ñaõ hôn haún moïi ngöôøi, neân Sö ñöôïc ñeà cöû laøm kieán taäp, moãi khi boå sung Nhieáp Luaän, thaày ñeàu cho ra giaûng ñaøn. Sau naày ñeán ôû aån taïi Thaùi Nhaïc. Ñoïc kinh suoát boán naêm, beøn chuaån bò ñi Laïc Döông, döï tính theo Lyù Laêng di, nhöng vì phaùp cöông quaù nghieâm nhaët, taêng khoâng ñöôïc mang theo ñoà ñeä, khoâng cho daïo chôi ngoaøi chuøa. Vì vaäy maø dôøi chuøa ra nuùi, ñi lang thang moät mình, vöøa ñi vöøa Tònh nieäm Quaùn AÂm, trong choát laùt coù moät

vò taêng ñi ñeán, raâu toùc baïc phô, môøi cuøng ñi, ñeán nôi ñöôøng phoá baèng ñaát vaøng, ngaång nhìn leân chaúng bieát nôi naøo, chaúng bao laâu do traùnh naïn Tam Thuïc neân ôû chuøa Ña Baûo, coù ngöôøi bieát tieáng, môøi Sö giaûng Nhieáp Luaän Duy Na, ngöôøi nghe coù treân moät ngaøn, luùc aáy coù phaùp sö Böûu Xieâm, ngöôøi ôû Ñoâng Haûi, daïy ngheà raát gioûi, laïi gioûi veà Ñaïi thöøa, trong ñôøi ñaõ coù danh tieáng, nay Xieâm Coâng ñi tôùi ñi lui ngaïo maïn trong ñaùm ñoâng, nhìn maø phaùt sôï. Moãi khi ñi ngang giaûng ñaøn, nghieâm tuùc xoå ra vaøi lôøi, nhaân bieän baùc nhö saám noå thaät hay voâ cuøng.

Quan toång quaûn Ích Chaâu laø Ñaëng Quoác Coâng Ñaäu Tieán haønh Ñaøi taû boäc xaï, Theá Quoác Coâng Ñaäu quyõ Tröôøng söû, thaân Quoác Coâng Sæ Lieâm, Phaïn Döông Coâng Lö Thöøa Khaùnh vaø vaø ñaàu lieâu nguïc muïc Taây nam, cuøng vôùi caùc nhaân só noåi tieáng, cuøng laäp danh saùch cung thænh raèng: “Baønh Moân sôn töï laø nôi taäp ñaïo an cö, vì bò boû pheá neân ñieâu taøn. Nhaân xuùc ñoäng neân xaây döïng laïi, chaêm chæ tu chænh chöa ñaây moät naêm ñaõ bieán thaønh tònh tröôøng ñoâng ñaûo, laïi laáy chín boä vi ngoân, ba coõi kính ngöôõng, xong seõ döï tính che cung roàng, beøn ôû beân söôøn nuùi phía Baéc chuøa Khaéc kinh ñieån cuøng Ña-la Chính Vaên cuûa Tyø-ni, duø cho hoàng thuûy töôïng laêng ñôøi vua Nghieâu, maëc cho Trieäu giaûn canh giöõ vuøng Baéc sôn naày, chaéc seõ khoâng coù gì ñaùng ngaïi. Khoâng ngôø ôû nôi xa xoâi hieåm trôû naày maø ñöôïc vua trieäu veà. Döøng chaân taïi chuøa Ñaïi töø AÂn cuøng vôùi phaùp sö Huyeàn Trang ñaûm nhieäm coâng vieäc phieân dòch, hieäu ñính baûn Phaïn, kieâm boå sung chöùng nghóa. Ñöôïc ngaøi Huyeàn Trang taùn thöôûng, moãi khi gaëp vaên khoù thì cuøng trao ñoåi vôùi nhau. Nhöõng phaàn kinh môùi dòch ñöôïc nhôø ñoù goùp söùc raát nhieàu. Töï chuû chuøa Tueä Nhaät laø phaùp sö Khaûi laàn ñaàu tieân toå chöùc cuoäc giaûng nghóa veà huyeàn bí cao thaâm, do Ñaïo Nhaân ñaûm nhieäm. Caùc giôùi taêng tuïc trong kinh thaønh ñeàu ñeán thöa hoûi. Nhaân vui veû maø giaûi ñaùp. Nhaân coøn nghieân cöùu maáy boä saùch söû, raát thích veà laõo Trang, ruùt laáy nhöõng tinh hoa, töù luaät baét ñaàu ôû phong luaät, vaên töï toång hôïp vaøo nguõ thanh, cho neân giaûng huaán noäi ngoaïi ñeàu thoâng, nhöõng chuyeân nghieäp laø Nieát-baøn, Hoa Nghieâm, Duy-Na, Phaùp Hoa, Laêng-giaø v.v... Thaäp Ñòa, Ñòa Trì, Tyø-Ñaøm, Trí Ñoä, Nhieáp Ñaïi thöøa. Ñoái vôùi phaùp nhö luaän Phaät Ñòa vaø luaät Töù phaân, coøn Nhieáp luaän, Duy-Na vaãn ghi trong chöông sôù. Vaäy laø coù khaû naêng xong vieäc.

Sö thò hieän bò beänh, qua ñôøi taïi chuøa Tueä Nhaät ôû Tröôøng an, nhaèm ngaøy 11 thaùng 3, nieân hieäu Hieån Khaùnh naêm thöù ba, höôûng thoï baûy möôi hai tuoåi. Thaùng gieâng naêm sau chuyeån thaàn toïa veà Ích Chaâu. Ngaøy moàng 8 thaùng 2 an taùng taïi chuøa Quang Hoùa, caïnh beân Thaïch Kinh. Ñaïo tuïc ñöa tang coù ñeán maáy ngaøn ngöôøi, ñeä töû Huyeàn ngöng thôø phuïng

höông hoûa, Long soùc Trung Ñaøi Ty phieân ñaïi phu. Lyù Nghieåm soaïn vaên bia, AÂu Döông vieát chöõ.

# *TRUYEÄN TRÍ HIEÀN NÖÔÙC BA LAÊNG ÑÔØI ÑÖÔØNG:*

Thích Nhaõ Na-Baït-Ñaø-La, Haùn dòch laø Trí Hieàn, ngöôøi nöôùc Ba- Laêng ôû nam haûi, gioûi veà Tam taïng hoïc. Giöõa nieân hieäu Laân Ñöùc coù Sa-moân Hoäi Ninh ôû thaønh Ñoâ, muoán ñeán Thieân Truùc thaêm vieáng thaùnh tích. Ñi baèng thuyeàn veà phía Taây, treân ñöôøng phaûi ñi qua nöôùc Ba-Laêng, beøn cuøng vôí Trí Hieàn dòch kinh Nieát-baøn phaàn sau, hai quyeån. Ñaây laø dòch ra töø trong kinh A-caáp-na, noùi veà caùc vieäc nhö Theá Toân ñoát quan taøi thu Thieát-Lôïi-Na v.v... So vôùi Ñaïi Nieát-baøn hoaøn toaøn khoâng aên khôùp vôùi nhau, dòch xong gôûi kinh ñeán Giao Chaâu, Taây vöïc cuûa Ninh phöông. Ñeán nhöõng naêm ñaàu nieân hieäu Nghi Phuïng, Ñoâ ñoác Giao Chaâu laø Löông Nan Ñòch sai söù laø Ñoàng Hoäi Ninh cuøng vôùi ñeä töû laø Vaän kyø daâng bieåu ñem kinh vaøo kinh. Naêm Maäu Daàn nhaèm nieân hieäu thöù 3, Sa-moân Linh Hoäi chuøa Ñaïi Töø AÂn, ôû ñoâng cung xin ñöôïc ban haønh, Vaän kyø vaâng lôøi thaày daïy, vì khoâng ñöôïc haøi loøng neân thaày cho leänh mang kinh ñi haønh hoùa neân khoâng raûnh thaân maø theo thaày ñeán Taây vöïc.

# *TRUYEÄN NGAØI GIAÙC CÖÙU CHUØA BAÏCH MAÕ ÔÛ KINH* THAØNH LAÏC DÖÔNG ÑÔØI ÑÖÔØNG:

Thích Phaät-Ñaø-Ña-La, Haùn dòch laø Giaùc cöùu, ngöôøi nöôùc Keá-taân thuoäc Baéc Thieân Truùc. Sö mang kinh ñeán theä giaùo hoùa ngöôøi daân Trung Hoa. Döøng taïi chuøa Baïch Maõ ôû thaønh Laïc Döông, dòch kinh Ñaïi phöông Quaûng Vieân Giaùc lieãu nghóa. Kinh naøy dòch khoâng ghi ôû naêm naøo, maø Long Ñaïo vì nhôù vieäc neân hoaøi chaân giaû voïng. Neáu bieát roõ thôøi gian naêm thaùng thì y cöù vaøo haønh tích chôù nghieân cöùu naém laáy chung cuoäc. Vaøo nieân hieäu Ñaïi Hoøa, ngaøi Khueâ Phong Toâng maät soaïn sôù giaûi thích baûn kinh moät quyeån, sau naày chia ra laøm hai quyeån, thaønh boä, keá tieáp laïi soaïn sao giaûi thích choã saâu xa nay Ñoâng kinh, Thaùi nguyeân vaø Tam Thuïc thònh haønh dieãn giaûng kinh naày.

1. ***TRUYEÄN PHAÄT-ÑAØ-BA-LÔÏI ÔÛ NUÙI NGUÕ ÑAØI ÑÔØI ÑÖÔØNG:*** Thích Phaät-Ñaø-Ba-Lôïi, Haùn dòch laø Giaùc Hoä, ngöôøi nöôùc Keá-taân thuoäc baéc AÁn-Ñoä, queân thaân maø theo ñaïo, xem qua linh tích khaép nôi, nghe Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi ngöï ôû taïi nuùi Thanh Löông, cho neân khoâng ngaïi ñöôøng xaù xa xoâi maø tìm ñeán kính leã. Vaøo nieân hieäu Thieân Hoaøng Nghi Phuïng naêm ñaàu, Sö choáng gaäy ñeán Nguõ Ñaøi chaân thaønh leã baùi,

khoùc nhö möa rôi, caàu mong ñöôïc gaëp thaùnh dung, boãng choùt thaáy moät cuï giaø töø trong nuùi ñi ra, noùi tieáng Ba-La-moân hoûi Ba-Lôïi raèng: Sö töø ñaâu ñeán?

Ba-Lôïi noùi: Nghe Vaên-thuø Ñaïi só aån tích taïi nuùi naày, toâi töø AÁn Ñoä ñeán muoán xin chieâm leã.

OÂng cuï noùi: Sö töø nöôùc aáy ñeán coù mang theo kinh Phaät Ñænh Toân Thaéng Ñaø-la-ni chaêng? Chuùng sanh ñaát naày gaây quaù nhieàu toäi loãi ngöôøi xuaát gia cuõng laém khi phaïm sai laàm. Phaät ñænh thaàn chuù laø bí phöông ñeå tröø toäi, neáu khoâng mang theo kinh maø ñeán khoâng thì ñaâu coù ích lôïi gì. Duø coù gaëp Vaên-thuø thì cuõng khoâng theå bieát ñöôïc. Sö haõy veà nöôùc laáy kinh aáy ñeán löu truyeàn ôû xöù naày, töùc laø thôø khaép caùc thaùnh, lôïi ích roäng chuùng sanh, thöøa tieáp U minh baùo aân caùc Ñöùc Phaät. Sö mang kinh ñeán, ñeä töû seõ chæ roõ nôi ôû cuûa Vaên-thuø.

Ba-lôïi nghe vaäy, caàm loøng khoâng khoûi vui möøng, beøn queït khoâ nöôùc maét laïy veà nuùi. Giaây laùt ngaång ñaàu leân, thì cuï giaø ñaõ bieán maát, Ba- lôïi caøng kinh ngaïc. Beøn trôû veà nöôùc laáy ñöôïc kinh, treân ñöôøng ñeán kinh thaønh saün dòp caàu kieán nhaø vua. Thieân hoaøng taëng thöôûng loøng chaân thaønh toân suøng bí ñieån naà, haï chieáu cho laøm ñieån khaùch Hoàng Loâ Töï, ra leänh cho Ñoã Haønh Khaûi vaø Nhaät Chieáu Tam Taïng cuøng dòch. Xong nhaø vua ñích thaân taëng ba möôi xaáp luïa, coøn kinh giöõ laïi trong cung.

Ba-lôïi rôi nöôùc maét taâu raèng: UÛy boû thaân maïng, muïc ñích laø lôïi ngöôøi. Nay caàu mong nhaø vua cho löu haønh. Vua caûm meán loøng chuyeân thieát, beøn giöõ laïi kinh trao traû baûn phaïn. Ba-Lôïi ñöôïc laïi kinh raát vui möøng. Ñeán vieáng chuøaTaây Minh, ñöôïc ngöôøi gioûi veà tieáng Phaïn ngöõ laø Thuaän Trinh. Taáu xin dòch laïi, vua chaáp nhaän. Ba-Lôïi cuøng vôùi Thuaän Trinh vaø caùc Ñaïi ñöùc phieân ra goïi laø “Kinh Phaät Ñaûnh toân thaéng Ñaø-La- Ni”. So vôùi baûn dòch cuûa Ñoã Linh tröôùc kia thì chuù vaän vaên kinh ít coù dò ñoàng, nguyeân voïng cuûa ba-lôïi ñaõ hoaøn taát, laïi mang baûn phaïn ñi vaøo nguõ Ñaõi, khoâng ai bieát veà toâng tích nöõa, coù choã cho raèng: Ba-lôïi aån vaøo hang Kim Cöông. Hieän nay, nuùi Vónh Höng Long Thuû coù nôi thôøi Xaù- lôïi Ba-Lôïi. Khoaûng nieân hieäu Ñaïi Lòch, Sa-moân Phaùp Chieáu cuûa Vaân Phong ôû Nam Nhaïc ñeán nuùi Nguõ Ñaøi leã baùi hang Kim Cöông, ñeâm chöa toái gaëp moät vò taêng, phaïn aâm sang saûng, töï xöng laø Phaät-Ñaø-Ba-Lôïi.

Hoûi raèng:

* Vì sao Sö töï khoå nhö theá, khoâng meät nhoïc sao? Coù taâm nguyeän gì maø vui?

Ñaùp raèng:

* Chæ nguyeän ñöôïc gaëp Vaên-thuø. Laïi noùi: Neáu yù chí vöõng beàn

khoâng gian doái. Ngöôøi coù theå loät giaøy vôù ñeå treân taûng ñaù seõ thaáy ñöôïc Thaùnh nhan. Phaùp Chieáu nhaém maét laïi, choác laùt ñaõ vaøo trong hang ñaù, thaáy moät ngoâi vieän, ñeà laø chuøa Kim Cöông Baùt-nhaõ. Neùt buùt maïnh meõ saùng ngôøi, vieän aáy ñeàu baèng dò baûo trang nghieâm, laàu quaùn nhieàu lôùp, phoøng oác lieàn nhau. Coù leõ laø hai traêm ngoâi. Chính giöõa coù kho bí maät chöùa Kinh Kim Cöông Baùt-nhaõ vaø taát caû kinh phaùp. Ngöôøi vaät to lôùn phi thöôøng. Ñaïi thaùnh Vaên-thuø ngoài choã toân nghieâm. Chieáu ñöôïc môøi vaøo duøng traø, xong Ba-lôïi daãn ra ngoaøi chieáu caàu xin ôû laïi. Ba Lôïi khoâng cho, saép chia tay khuyeân raèng: Haõy coá tu haønh, sau naày trôû laïi thì coù theå ôû ñöôïc. Chieáu ñeán choã taûng ñaù thì döøng laïi, Ba-lôïi ñaõ bieán maát.

***Heä raèng:*** Theo söï giaûi thích cuûa ñaïo thì coù nhieàu thuyeát: hoaëc aån chaân hình maø coøn giaû chaát, hoaëc ñaây coøn ñoù maát, hoaëc phaân thaân ñoåi daïng coi ñoù laø troø chôi, hay laáy ñoù laøm lôïi ích chuùng sanh. Phaät-Ñaø-Ba- Lôïi aáy khoâng maát, khoâng chöøng bieán hoùa voâ cuøng, ra hang Kim Cöông quaät tieáp Phaùp Chieáu, laø coù duyeân vôùi nhau maø hieän ra, cuõng nhö Ca- Dieáp aån laâu treân caùc ngoïn ñoài, khi phaùp Hieån ñeán thaêm vieáng, thì gaëp ôû döôùi nuùi.

# *TRUYEÄN TOÂN PHAÙP ÑÔØI ÑÖÔØNG:*

Thích Toân phaùp. Ngöôøi Taây AÁn-Ñoä, teân tieáng Phaïn Gia-phaïn Ñaït Ma, Haùn dòch laø Toân phaùp. Töø xa xoâi vöôït ñaù caùt ñeán nöôùc Trung Hoa. Coù taám loøng truyeàn dòch kinh Phaät, nguyeän voïng cuûa vöõng chaéc hoùa ñaïo. Khoaûng nieân hieäu Vónh Höng cuûa thieân hoaøng Sö dòch, Kinh Thieân Thuû Thieân Nhaõn Quaùn Theá AÂm Boà-taùt Quaûng ñaïi vieân maõn Voâ Ngaïi Ñaïi Bi taâm Ñaø-La-ni, moät quyeån, nhöng kinh ñeà chæ neâu raèng: Taây Thieân Truùc, Gia-Phaïn-Ñaït-Ma dòch, khoâng ghi roõ naêm thaùng. Suy veà goác ngoïn coù theå laø trong khoaûng thôøi gian giöõa hai nieân hieäu Hieån Thaùnh vaø Vinh Huy, laïi ñuùng vôùi baøi töïa cuûa kinh Thieân Tyù raèng: Trí Thoâng cuøng vôùi Tam Taïng naày dòch ra, veà sau khoâng bieát Sö maát ôû ñaâu.

# *TRUYEÄN VOÂ CÖÏC CAO CHUØA TUEÄ NHAÄT TAÂY KINH ÑÔØI* ÑÖÔØNG:

Thích Voâ Cöïc Cao, ngöôøi Trung AÁn-Ñoä, teân Phaïn laø A-Ñòa-Cuø- Ña, Haùn dòch laø Voâ Cöïc Cao. Cao hoïc heát Maõn töï, haïnh trong saïch nhö vieân ngoïc saùng, tinh luyeän Nguõ Minh, kheùo thoâng Tam Taïng. Thaùng gieâng nieân hieäu Vónh Höng naêm thöù ba, Sö töø AÁn-Ñoä mang kinh ñeán Tröôøng An, ñöôïc an trí taïi chuøa Töø Moân, goàm möôøi saùu vò nhö Sa-moân Ñaïi thöøa Toâng, möôøi hai vò nhö Anh Coâng Lyù Theá Tích Ngaïc Coâng uyù

trì ñöùc, cuøng thænh Cao xaây döïng ñaøn Ñaø-La-Ni phoå hoäi ôû taïi vieän Phuø Ñoà chuøa Tueä Nhaät. Ñieàu caàn thieát laø ngaøy khaùnh thaønh, phaûi laøm caùch cho hieän ra linh dò. Taêng ni hay daân thöôøng trong kinh thaønh ñeàu thaùn phuïc laø ít coù, Sa-moân Huyeàn Khaûi coá thænh dòch cho ñöôïc baûn tieáng Phaùp. Trong thôøi gian boán naêm ôû chuøa Tueä Nhaät. Töø trong kinh Kim Cöông Ñaïi ñaïo traøng Sö naém nhöõng phaàn chuû yeáu maø dòch, taäp thaønh moät boä goïi laø kinh Ñaø-La-Ni taäp, goàm möôøi hai quyeån, do Huyeàn Khaûi ghi cheùp, luùc aáy, coù A-Nan-luaät-Moäc-Xoa Sö, Ca-Dieáp sö, v.v... chuøa Ñaïi Boà-Ñeà thuoäc trung AÁn Ñoä. ÔÛ chuøa kinh Haønh dòch Coâng ñöùc thieân phaùp, ôû khaép trong taäp kinh quyeån thöù möôøi neân khoâng aán haønh rieâng.

# *TRUYEÄN CÖÏC LÖÔÏNG CHUØA CHEÁ CHÆ ÔÛ QUAÛNG CHAÂU* ÑÔØI ÑÖÔØNG:

Thích Cöïc Löôïng, ngöôøi Trung AÁn-ñoä, teân tieáng Phaïn laø Baùt- Thích-Maät-Ñeá, Haùn dòch laø Cöïc Löôïng coù loøng cöa mang Ñaïo, quaùn saùt caùc nôi, tuøy duyeân cöùu giuùp chuùng sanh, laàn löôït ñi khaép, ñeán nöôùc Trung Hoa. Beøn truï taïi Ñaïo traøng Cheá Chæ ôû Quaûng Chaâu, daân chuùng ôû ñaây bieát Sö laø ngöôøi truyeàn ñaït, neân ñeán thænh caàu raát ñoâng. Löôïng laáy lôïi laïc laøm taâm, vì vaäy maø truyeàn trao nhöõng ñieàu bí yeáu saâu saéc. Ngaøy 23 thaùng 5, vaøo nieân hieäu Thaàn Long naêm ñaàu, töø trong boä Quaùn Ñaûnh, Sö tuïng ra moät phaåm, teân laø Kinh Ñaïi Phaät Ñaûnh Nhö Lai maät nhaân tu chöùng lieãu nghóa chö Boà-taùt vaïn Haïnh Thuû-laêng-nghieâm, dòch thaønh moät boä goàm möôøi quyeån. Sa-moân Di-giaø Thích-ca ngöôøi nöôùc OÂ-tröôøng dòch ngöõ. Boà-taùt giôùi ñeä töû, laø tieàn chaùnh nghò ñaïi phu cuøng Trung thö moân haï Bình chöông söï Thanh Haø phoøng Dung ghi cheùp. Tuaàn Chaâu La Phuø Sa-moân Hoaøi Ñòch chuøa Nam Laâu ôû nuùi La Phuø, Ñoän Chaâu chöùng dòch. Löôïng phieân dòch truyeän xong, Quoác vöông hoäi Baûn töùc giaän töï tieän sai ngöôøi mang baûn kinh ra nöôùc ngoaøi, ngoài thuyeàn veà phía Taây. Sau vì nam söù vaøo kinh, neân kinh Phaät ñöôïc löu truyeàn khaép nôi, coù coâng lao ñoùng goùp cuûa Phaùp sö Duy Xaùc, ñeàu ñöôïc sôù giaûi.

# *TRUYEÄN THAÄT XOA NAÏN ÑAØ CHUØA ÑAÏI BIEÁN KHOÂNG* ÔÛ KINH THAØNH LAÏC DÖÔNG ÑÔØI ÑÖÔØNG:

Thích Thaät Xoa-Nan-Ñaø, coøn goïi laø Thi-Khaát-Xoa-Naïn-Ñaø, Haùn dòch laø Hoïc Hyû, ngöôøi nöôùc Vu Ñieàn, ôû phía Baéc Thoâng lónh. Trí ñoä roäng lôùn, phong caùch hôn ngöôøi, gioûi veà Ñaïi Tieåu thöøa, laïi thoâng dò hoïc Thieân haäu minh döông Phaät Phaät raát kính troïng ñaïo Ñaïi thöøa, vì Kinh Hoa Nghieâm ban cöïu dòch xöù hoäi chöa ñuû, nghe nöôùc Vu-ñieàn coù baûn

phaïn, vua beøn sai söù ñeán caàu kinh baûn vaø thænh ngöôøi phieân dòch. Sö cuøng vôùi kinh tieáng Phaïn ñoàng ñeán vôùi hoaøng cung. Vaøo naêm AÁt Muøi thuoäc nieân hieäu Chöùng Thaùnh naêm ñaàu, taïi chuøa Ñaïi Bieän Khoâng trong cung phieân dòch, Thieân haäu ñích thaân ñeán Phaùp toïa vieát baøi töïa saùng ngôøi, coøn töï caàm buùt ñeà teân cho teân phaåm naày “Nam AÁn Ñoä Sa-moân Boà-Ñeà-Löu-Chí, Sa-moân Nghóa Tònh ñoàng tuyeân phaïn baûn”. Sau naày giao cho Sa-moân Phuïc leã Phaùp taïng v.v... Taïi chuøa Phaät Thoï Kyù dòch thaønh möôøi taùm quyeån. Vaøo nieân hieäu Thaùnh Lòch naêm thöù hai hoaøn taát thaønh, boán naêm sau, Vua ñích thaân ñeán cung Tam Döông ôõ Dónh Xuyeân ban chieáu cho Sö dòch Kinh Ñaïi thöøa Nhaäp Laêng-giaø. Thieân haäu laïi soaïn baøi töïa. Taïi chuøa Thanh Thieàn ôû Kinh Ñoâ vaø chuøa Phaät Thoï kyù ôû Ñoâng Ñoâ. Sö dòch Vaên-thuø thoï kyù v.v... Tröôùc sau goàm möôøi chín boä. Sa-moân Ba Luaân Huyeàn quyõ ghi cheùp. Sa-moân phuïc leã chuoát vaên. Sa-moân Phaùp Baûo, Haèng Caûnh v.v... chöùng nghóa. Thaùi töû Trung Xaù Giaû öng phöôùc giaùm hoä. Nieân hieäu Tröôøng An naêm thöù tö, Sö laáy côù meï giaø yeáu muoán veà queâ thaêm nom, vua truyeàn leänh cho Ngöï söû Hoaéc Töø Quang ñöa veà tôùi Vu-ñieàn. Sau naày, Hoøa Ñeá Long Höng coù ban saéc tröng duïng laïi. Nieân hieäu Caûnh Long naêm thöù hai, Sö ñeán kinh thaønh. Nhaø vua ñích thaân ra ñoùn ngoaøi cöûa ngoû. Taêng ni, daân chuùng khaép kinh thaønh ñeàu chuaån bò côø xí daãn ñöôøng, laïi trang ñieåm con voi xanh cho côõi vaøo thaønh, ñöôïc an trí taïi chuøa Ñaïi Tieán phöôùc. Chöa kòp vaøo vieäc phieân dòch ñaõ bò maéc beänh baùn thaân baát toaïi, nhaäp dieät vaøo ngaøy 12 thaùng 10, nhaèm nieân hieäu Caûnh Vaân naêm ñaàu, thoï naêm möôi chín tuoåi. Y theo taäp tuïc cöû haønh phaùp taùng. Ngaøy 12 thaùng 11, hoûa thieâu taïi ñaøi Coå Nhieân ñaêng, cuûi heát löûa taøn, coøn laïi caùi löôõi, ngaøy 23 12, moân nhaân laø Bi Trí cuøng saéc söù Ca Thö Ñaïo nguyeân, ñöa di haøi vaø chieác löôõi naày trôû veà Vu-ñieàn, xaây thaùp cuùng döôøng, ngöôøi ñôøi sau taïi choã Traø-tyø laïi xaây thaùp baûy taàng, tuïc goïi laø Hoa nghieâm Tam taïng thaùp.

# *TRUYEÄN NHAÄT CHIEÁU CHUØA QUAÛNG PHÖÔÙC ÔÛ KINH* THAØNH TAÂY AN ÑÔØI CHU (951 - 959).

Thích Ñòa-Baø-Kha-La, Haùn dòch laø Nhaät Chieáu. Ngöôøi Trung AÁn- ñoä, Thoâng roõ taùm taïng, hieåu roäng naêm Minh. Giôùi haïnh cao kyø, hoïc nghieäp sieâng naêng. Chuù thuaät raát gioûi. Thôøi Thieân Hoaøng, Sö ñeán nöôùc naày. Thaùng 5 nieân hieäu Nghi Phuïng naêm thöù 4, Sö daâng bieåu xin dòch caùc kinh ñaõ mang ñeán, nhaø vua chaáp nhaän cho xeáp vaøo ñoäi nguõ cuûa Huyeàn Trang, ñöôïc ñaët taïi trí taïi moät ngoâi chuøa lôùn vôùi ba möôi laêm vò Ñaïi ñöùc cuøng dòch taïi chuøa Thaùi Nguyeân vaø chuøa Quaûng Phöôùc. Dòch

kinh Ñaïi thöøa Hieån Thöùc Luaän, Ñaïi thöøa nguõ Uaån, goàm möôøi taùm boä, Sa-moân Chieáu-Ñaø, Baùt-nhaõ Ñeà-Baø dòch ngöõ. Sa-moân Tueä Trí chöùng tieáng Phaïn, vua ban saéc cho caùc danh ñöùc giuùp söùc, cho vieäc phaùp hoaù. Sa-moân Ñaïo Thaønh, Baïc Traàn Gia, Thöôïng Vieân Traéc, Linh Bieän Minh, Tuaàn Hoaøi ñoä chöùng nghóa. Sa-moân Tö Huyeàn, phuïc leã chuoát vaên, ghi cheùp. Thieân Haäu ñích thaân ban boá lôøi töïa ôû ñaàu. Sö cuøng giaùc hoä dòch Phaät ñænh, theå nhaän saâu saéc tieáng Haùn ñôøi Ñöôøng, kheùo truyeàn yù Phaät. Moãi khi tieáng daâng nhieàu kinh môí ñöôïc thöôûng raát haäu. Sau Sö qua ñôøi taïi caên phoøng nhoû dòch kinh, thoï baûy nöôi laêm tuoåi, Thieân Haäu ban saéc cho an taùng taïi Höông Sôn thuoäc Long moân, ngoaïi thaønh Laïc Döông, thaùp hieän nay vaãn coøn.

# *TRUYEÄN THIEÂN TRÍ CHUØA NGUÏY QUOÁC ÑOÂNG ÔÛ KINH* THAØNH LAÏC DÖÔNG ÑÔØI CHU:

Thích Ñeà-Vaân-Baùt-nhaõ, hoaëc laø Ñeà-Vaân-Ñaø-nhaõ-Na, Haùn dòchlaø Thieân Trí, ngöôøi nöôùc Vu-Ñieàn, hoïc thoâng ñaïi tieåu, hieåu caû Chaân tuïc, Chuù thuaät thieàn Moân ñeàu thoâng hieåu. Vaøo nieân hieäu Thuûy xöông naêm ñaàu Sö ñeán ñaây, yeát kieán Thieân Haäu taïi Laïc döông, cho truï taïi chuøa Quoác Ñoâng phieân dòch. Moät naêm sau dòch ra Luaän Hoa Nghieâm Kinh Phaùp giôùi Voâ Sai Bieän v.v... goàm saùu boä baûy quyeån. Sa-moân Xöû Nhaát ghi cheùp, Sa-moân Phuïc Leã chuoát vaên, Sa-moân Ñöùc Caûm, Tueä Nghieãm, Phaùp Minh, Haèng Caûnh v.v... chöùng nghóa. Sö maát naêm naøo vaø ôû ñaâu khoâng roõ.

# *TRUYEÄN TUEÄ TRÍ CHUØA PHAÄT THOÏ KYÙ LAÏC ÔÛ KINH* THAØNH DÖÔNG ÑÔØI CHU:

Thích Tueä Trí, cha laø ngöôøi AÁn-Ñoä, thuoäc gioøng doõi Baø-La-Moân, vì laøm söù ñi ñeán ñaây maø sanh ra Sö. Sö coøn nhoû ñaõ tính caàn, coù chí xuaát gia. Thôøi Thieân Hoaøng, Sö theo vò taêng Tröôøng Nieân Baø-la-moân, vò naày vaâng saéc ñöôïc ñoä laøm ñeä töû. Goác laø ngöôøi Phaïm neân raát raønh veà tieáng Thieân Truùc, sanh taïi Trung Hoa vaøo Ñöôøng, laïi luyeän theâm tieáng noùi ôû ñaây. Tam Taïng Ñòa-Baø-ha-la, Ñeà-Vaân-nhaõ Na, Baûo Tö Duy, v.v... taát caû saùch ñaõ phieân dòch ñeàu môøi Trí laøm chöùng, kieâm ñoä tieáng vôùi nhau. Nieân hieäu Tröôøng Thoï naêm thöù hai, taïi chuøa Phaät thoï kyù ôû Ñoâng Ñoâ, Sö töï dòch Quaùn Theá AÂm Tuïng, moät quyeån, khoâng roõ veà sau saùch naày ôû ñaâu. Coù Sa-moân Minh Thuyeân, khoâng bieát ngöôøi ôû ñaâu, xuaát gia hoïc taäp ñeàu taïi chuøa Phaät Thoï Kyù, raát gioûi tyø-ni vaø caùc Kinh Luaän, vaøo nieân hieäu Thieân saùch vaïn tueá naêm thöù nhaát, vua ban saéc leänh söûa chöõa muïc

SOÁ 2061 - TRUYEÄN CAÙC BAÄC CAO TAÊNG ÑÔØI TOÁNG, Quyeån 2 833

luïc caùc kinh, Sö chuyeân traùch soaïn luïc, coù nhöõng nghi vaán thì giöõ laïi, cuøng vôùi hai möôi maáy vò ñaïi ñöùc, cuøng nhau tham khaûo ñính chính, ñaët teân laø Ñaïi Chu Kinh Luïc. Trí Thaêng noùi: Tuy söûa chöõa coù nhieàu choã sai leäch, nhöng ñaõ ñöôïc löu haønh, thaät khoù laáy gì laøm chuaån möïc, cho neân boä luïc naày coù nhieàu kinh rôøi phaåm rieâng, loän xoän khoâng gioáng nhau, khieán cho Trí Thaêng phaûi caét boû.

# *TRUYEÄN TÒCH HÖÕU ÔÛ KINH THAØNH LAÏC DÖÔNG ÑÔØI CHU:*

Thích Di-ñaø Sôn, Haùn dòch laø Tòch Höõu, ngöôøi nöôùc Ñoå-Hoùa-La, xuaát gia töø thuôû nhoû, du haønh caùc vuøng AÁn-Ñoä, hoïc khaép caùc kinh luaän, Laêng-giaø, Caâu-Xaù raát thoâng suoát. Chí truyeàn töôïng phaùp, khoâng ngaïi caùc vuøng xa xoâi heûo laùnh, vaãn choáng gaäy ñi tôùi. Sö cuøng Thaät-Xoa-Nan- Ñaø cuøng dòch Kinh Ñaïi Thöøa Nhaäp Laêng-giaø. Laïi trong nieân hieäu Thieân Thuï Sö vaø Sa-moân Phaùp Taïng, v.v dòch Kinh Voâ Caáu Tònh Quang Ñaø- La-

Ni, moät quyeån, kinh naày Phaät noùi cho Baø-la-moân Kieáp-tyø-la Chieán- Ñoä nghe, ñeå keùo daøi thoï maïng, dòch xong daâng vaøo cung vaø töø giaõ nhaø vua veà queâ. Thieân Haäu taëng leã raát haäu ñeå ñöa tieãn.